



ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/C.5/1646
5 December 1974
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Двадцать девятая сессия
ПЯТЫЙ КОМИТЕТ
Пункты 73 и 37а повестки дня

БЮДЖЕТ ПО ПРОГРАММАМ НА ДВУХГОДИЧНЫЙ ПЕРИОД 1974-1975 ГОДОВ
ПОЛИТИКА АПАРТЕИДА, ПРОВОДИМАЯ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ ЮЖНОЙ АФРИКИ
ДОКЛАДЫ СПЕЦИАЛЬНОГО КОМИТЕТА ПО АПАРТЕИДУ

Административные и финансовые последствия осуществления проекта
резолюции, содержащегося в документе A/SPC/L.313

Заявление, представленное Генеральным секретарем
в соответствии с правилом 153 правил процедуры

1. В соответствии с положениями проекта резолюции, содержащимся в документе A/SPC/L.313 и принятым Специальным политическим комитетом на его 940-м заседании 28 ноября 1974 года, Генеральная Ассамблея уполномочит Специальный комитет:

а) направлять миссии правительствам государств-членов и в штаб-квартиры специализированных учреждений Организации Объединенных Наций и в другие межправительственные и неправительственные организации, по мере необходимости, для консультаций в целях содействия международной кампании против апартеида;

б) провести консультации с Подготовительным комитетом Международной конференции профсоюзов против апартеида;

с) принять участие в конференциях, посвященных апартеиду;

д) приглашать представителей освободительных движений Южной Африки, признанных Организацией африканского единства (ОАЕ), для консультаций, когда в том возникнет необходимость; и

е) в консультации с ОАЕ организовать семинар в 1975 году для рассмотрения нынешнего положения в Южной Африке и средств содействия общественным действиям против апартеида, как предлагается в пункте 236 доклада Специального комитета.

2. Далее, в соответствии с положениями пункта 8 постановляющей части этого проекта резолюции, Генеральная Ассамблея будет рекомендовать выделить достаточные средства для расширения деятельности Группы по апартеиду. Можно напомнить, что в резолюции 3151 С (XXVIII) от 14 декабря 1973 года Генеральная Ассамблея просила и уполномочила Генерального секретаря предложить государствам и организациям делать добровольные взносы, которые, по консультации со Специальным комитетом, будут использоваться на расширение деятельности Группы по апартеиду, в частности в отношении:

а) выпуска изданий на языках, которые не являются официальными языками Организации Объединенных Наций;

б) субсидий соответствующим неправительственным организациям и учреждениям для переиздания и повторного распространения информационных материалов Организации Объединенных Наций об апартеиде и для производства аудиовизуальных материалов по апартеиду.

3. Генеральная Ассамблея в своей резолюции 3151 (XXVIII) утвердила ассигнования для программы работы Специального комитета на двухгодичный период 1974-1975 годов в размере 108 000 долл. США, причем 80 000 долл. США из этой суммы относятся к программе работы на 1974 год. При рассмотрении предлагаемой программы работы Специального комитета в 1974 году и связанной с этим сметы финансовых последствий, подготовленной Генеральным секретарем (A/C.5/1577), Консультативный комитет по административным и бюджетным вопросам пришел к выводу, что предлагаемая программа может быть осуществлена более экономично, чем предполагалось Генеральным секретарем; тем не менее консультативный комитет не рекомендовал сократить заявку Генерального секретаря, ибо экономия, достигнутая в 1974 году, могла быть использована для деятельности в 1975 году.

4. Предлагаемая программа работы на 1974 год (документ A/C.5/1577) резюмируется ниже вместе с текущей сметой расходов по осуществлению.

	Смета, приводимая в документе <u>A/C.5/1577</u> (в долл. США)	Текущая смета (в долл. США)
а) Специальная сессия Специального комитета по апартеиду в Европе (резолюция 3151 В (XXVIII) Генеральной Ассамблеи, пункт 3)	47 000	53 000
б) Миссии к правительствам государств-членов для консультаций о деятельности по борьбе против апартеида (там же, пункт 4а)	10 000	9 200

/...

	Смета в документе <u>A/C.5/1577</u> (в долл. США)	Текущая <u>смета</u> (в долл. США)
с) Представительство Специального комитета на Ассамблее глав государств и правительств ОАЕ в Могадишо (Сомали) (там же, пункт 4 ^b)	9 000	-
д) Участие Специального комитета в четырех конференциях по вопросу об апартеиде (там же, пункт 4с)	9 000	4 600
е) Заседания в Центральных учреждениях для консультаций с представителями движений против апартеида и других африканских освободительных движений, приглашенными для этой цели из Африки и Европы (там же, пункт 4d)	<u>5 000</u>	<u>7 200</u>
	<u>80 000</u>	<u>74 000</u>

Несмотря на увеличение путевых расходов со времени составления первоначальной сметы, и поскольку в запланированной программе достигнута экономия, очевидно следующее: из программы работы на 1974 год можно было бы использовать 3 000 долл. США для покрытия расходов по осуществлению программы работы в 1975 году в дополнение к 28 000 долл. США на 1975 год, утвержденных в бюджете по программе на 1974-1975 годы.

Программа работы на 1975 год

5. Что касается миссий к правительствам государств-членов и в штаб-квартиры специализированных учреждений, то, как полагает Генеральный секретарь, запланированы три такие миссии. Две будут состоять из двух членов Специального комитета, сопровождаемых двумя сотрудниками Секретариата; одна миссия будет направлена в европейские страны приблизительно на 16 дней, а вторая - в страны американского континента примерно на 12 дней. Предусматривается также еще одна миссия в Австралию, которая будет состоять из одного члена Комитета в сопровождении одного члена Секретариата. Предполагается, что соответствующие путевые, суточные и прочие расходы для этих трех миссий составят 18 000 долл. США.

6. Как полагает Генеральный секретарь, консультации с Подготовительным комитетом Международной конференции профессор против апартеида запланировано провести в Женеве в мае 1975 года в течение двух дней.

/...

На специальной сессии будут присутствовать 19 представителей Подготовительного комитета и пять членов Специального комитета, которых будут сопровождать два сотрудника Секретариата. Эти заседания предполагается провести непосредственно перед началом заседаний Административного совета Международной организации труда, так чтобы не пришлось оплачивать путевые расходы 12 представителей рабочих Административного совета, которые являются также членами Подготовительного комитета. Предполагается, что путевые расходы других представителей Подготовительного комитета и суточные для всех представителей и членов Секретариата за период консультаций составят 12 000 долл. США. Помещения для проведения специальной сессии будут предоставлены МОТ; никакой документации издаваться не будет. Если нельзя будет обеспечить устный перевод на английский и французский языки бесплатно через Отделение Организации Объединенных Наций в Женеве или МОТ, то потребуются дополнительно 2 000 долл. США для найма устных переводчиков на местной основе: поскольку есть возможность обеспечить услуги устных переводчиков бесплатно, в общей сумме ассигнований, представленной в пункте 10, вышеупомянутые расходы не указаны.

7. Что касается присутствия на конференциях, то в настоящее время нет конкретных данных о числе и месте проведения конференций, на которых может быть представлен Специальный комитет. Как отмечалось в пункте 3а выше, в 1974 году на эти цели было выделено 9 000 долл. США. Предполагается, что если в 1975 году масштабы деятельности будут такими же, как были запланированы на 1974 год, то потребуются ассигнованы в размере 10 000 долл. США.

8. Что касается приглашений представителям южноафриканских освободительных движений, признанных ОАЕ, прибыть в Центральные учреждения для консультаций, то, как полагает Генеральный секретарь, на этот счет предполагается, что такие консультации смогут быть проведены в марте и сентябре 1975 года и что приглашения будут направлены представителям двух освободительных движений, признанных ОАЕ. На основании этих предположений соответствующие путевые, суточные (в обоих случаях на период примерно в 10 дней) и прочие расходы могут составить сумму до 8 000 долл. США.

9. В соответствии с пунктом 3 постановляющей части проекта резолюции, содержащегося в документе A/SPC/L.313, Ассамблея уполномочит Специальный комитет организовать в 1975 году семинар для рассмотрения нынешнего положения в Южной Африке и средств содействия общественным действиям против апартеида. Генеральный секретарь полагает, что этот семинар мог бы состояться в штаб-квартире ЮНЕСКО в Париже в течение 5 дней в апреле-мае 1975 года, что на нем будут присутствовать 35 участников и экспертов, включая членов Специального комитета по апартеиду, которых будут сопровождать восемь секретариатских сотрудников, в том числе сотрудник по печати, из Центральных учреждений; что ежедневно будут проводиться два

заседания с устными переводами на английский и французский языки с официальных языков Комитета, что предсессионной документации или кратких отчетов не будет и что заключительный доклад примерно на 15 страницах будет размножен с помощью восковки на английском, испанском, французском и русском языках. С учетом этих предположений, соответствующие расходы исчислены на сумму 59 000 долл. США, в том числе 33 500 долл. США на путевые расходы, 16 500 долл. США - суточные участникам и сотрудникам, 2 200 долл. США на телеграммы, местные транспортные и прочие расходы, 4 000 долл. США - оклады, суточные и путевые расходы устных переводчиков и 2 800 долл. США - перевод и размножение заключительного доклада.

10. Короче говоря, если Ассамблея одобрит предлагаемую программу работ Специального комитета по апартеиду на 1975 год, приняв проект резолюции, содержащийся в документе A/SPC/L.313, как было рекомендовано Специальным политическим комитетом, то потребуются следующие дополнительные ассигнования на двухгодичный период 1974-1975 годов по разделу 3 бюджета по программам на общую сумму в 73 000 долл. США:

(в долл. США)

a) Миссии к правительствам государств-членов и в штаб-квартиры специализированных учреждений Организации Объединенных Наций	18 000	
b) Специальная сессия Комитета для консультаций с Подготовительным комитетом Международной конференции профсоюзов против апартеида	12 000	
c) Присутствие на конференциях, посвященных апартеиду	10 000	
d) Приглашения представителям южноафриканских освободительных движений, признанных ОАЕ, прибыть в Центральные учреждения Организации Объединенных Наций для консультаций	8 000	
e) Семинар по содействию общественным действиям против апартеида	<u>59 000</u>	
	107 000	

Минус:

(в долл. США) (в долл. США)

f) Сумма, оставшаяся от ассигнований на 1974-1975 годы по программе работы на 1974 год (см. пункт 4 выше)	6 000	
g) Сумма, уже выделенная в бюджете по программам на 1974-1975 годы и ассигнованная по программе работы на 1975 год	<u>28 000</u>	<u>34 000</u>
Предполагаемые дополнительные ассигнования на двухгодичный период 1974-1975 годов		<u>73 000</u>

/...

В результате выделения 4 000 долл. США для окладов после вычета подоходного налога устным переводчикам на семинаре (пункт е выше) будут необходимы новые ассигнования в размере 2 000 долл. США по разделу 34 бюджета по программам (налогообложение персонала), которые будут возмещены в том же размере по разделу 1 сметы поступлений (поступления по плану налогообложения персонала).

11. Кроме того, учитывая рекомендацию, содержащуюся в пункте 8 постановляющей части, и пока не получены добровольные взносы наличными, Генеральный секретарь предлагает выделить средства, необходимые для расширения деятельности Группы по апартеиду, после получения предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам в соответствии с положениями резолюции о непредвиденных и чрезвычайных расходах на двухгодичных период 1974-1975 годов.
